



Institut für den sozialen Wohnbau  
Istituto per l'edilizia sociale  
Istitut por le frabichè sozial

**BESCHLUSS  
DES VERWALTUNGSRATES**

**DELIBERAZIONE DEL  
CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE**

Nr. **20/2023**  
Sitzung vom **20.03.2023**

N°  
seduta del

Betreff:

Oggetto:

**Vermietung im Sinne des Art. 5,  
Abs. 6 des L.G. vom 21.07.2022, Nr.  
5 von 2 Wohnungen in Brixen an die  
Bezirksgemeinschaft Eisacktal.**

**Locazione ai sensi dell'art. 5,  
comma 6 della L.P. del 21.07.2022,  
n. 5, di 2 alloggi a Bressanone alla  
Comunità Comprensoriale Valle  
Isarco.**

in Anwesenheit der  
Verwaltungsratsmitglieder

Präsidentin  
Räte

Francesca Tosolini  
Heiner Schweigkofler  
Sabine Fischer

in presenza dei componenti del  
Consiglio di Amministrazione

Presidente  
Consiglieri

in Anwesenheit der  
nachstehenden Mitglieder des  
Aufsichtsrates  
Präsident

Räte

Friedrich Mairhofer

Ludwig Castlunger  
Renate König

in presenza dei  
sottoindicati componenti del  
Collegio dei Sindaci  
Presidente

Sindaci

im Beisein  
des Generaldirektors

Wilhelm Palfrader

con l'assistenza del  
Direttore Generale



Institut für den sozialen Wohnbau  
Istituto per l'edilizia sociale  
Istitut por le frabichè sozial

BESCHLUSS DES VERWALTUNGSRATES

DELIBERA DEL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE  
DEL

VOM

20.03.2023

VORSCHLAG EINGEREICHT VON:

PROPOSTA PRESENTATA DA:

Abteilung Wohnung und Mieter

Ripartizione alloggi ed inquinato

**Vermietung im Sinne des Art. 5, Abs. 6 des L.G. vom 21.07.2022, Nr. 5, von 2 Wohnungen in Brixen an die Bezirksgemeinschaft Eisacktal.**

**Locazione ai sensi dell'art. 5, comma 6 della L.P. del 21.07.2022, n. 5, di 2 alloggi a Bressanone alla Comunità Comprensoriale Valle Isarco.**

Mittels E-Mail vom 07.10.2022 ersucht die Bezirksgemeinschaft Eisacktal um das positive Gutachten betreffend die Vermietung der folgenden Wohnungen in der Gemeinde Brixen für das „Frauenhaus Brixen“.

Con email del 07.10.2022, la Comunità Comprensoriale Valle Isarco chiede il parere positivo in merito alla locazione dei seguenti alloggi nel Comune di Bressanone per il "Centro antiviolenza di Bressanone".

Folgende 2 Wohnungen sind verfügbar:

I seguenti 2 alloggi sono disponibili:

Straße	Katastral-gemeinde	Baupar-zelle	mat. Anteil	Bauein-heit	Nettowohn-fläche m <sup>2</sup>	Außenfläche m <sup>2</sup>	Konventionalfläch e m <sup>2</sup>
via	Comune Catastale	particella edificale	porzione materiale	sub	superficie netta m <sup>2</sup>	superf. esterna m <sup>2</sup>	superficie convenzionale m <sup>2</sup>
Bressanone, via Roncato 11/19	Bressanone	1475	19	33	71,13	5,34	90,512
Bressanone, via Roncato 11/21	Bressanone	1475	21	35	62,29	5,34	79,462

Mit Pec vom 18.10.2022 erteilt das „Amt für Kinder- und Jugendschutz und soziale Inklusion“ der Abteilung „Soziales“ der Autonomen Provinz Bozen das positive Gutachten gemäß Art. 5, Abs. 6 des L.G. vom 21.07.2022, Nr. 5;

Con pec, in data 18.10.2022, "l'Ufficio per la Tutela dei Minori e l'inclusione sociale" della ripartizione "Politiche Sociali" della Provincia Autonoma di Bolzano rilascia il parere positivo ai sensi dell'art. 5, comma 6 della L.P. del 21.07.2022, n. 5;

Am 07.03.2023 beschließt die Landesregierung mit Beschluss Nr. 190, dass die Mittelstandswohnungen, welche nicht besetzt wurden, auch aufgrund des Art. 5, Abs. 6 des L.G. 5/2022 zugewiesen werden können.

Il 07.03.2023 la Giunta Provinciale, con delibera n. 190, decide, che anche gli alloggi del ceto medio, i quali non sono stati occupati, possono essere assegnati in base all'art. 5, comma 6, della L.P. 5/2022.

Der Mietzins entspricht, in Anwendung des Art. 112, Absatz 1/bis) des L.G. vom 17/12/1998 Nr. 13 i. g. F., der Hälfte des Landes-Mietzinses, welcher laut Art. 7 des genannten Gesetzes berechnet wird.

l'affitto ammonta alla metà del canone provinciale come previsto dall'art. 112, comma 1/bis) della L.P. 17.12.1998, n. 13 e successive modificazioni ed integrazioni e viene calcolato in base all'art. 7 della nominata L.P..



Institut für den sozialen Wohnbau  
Istituto per l'edilizia sociale  
Istitut por le frabichè sozial

Die Sichtvermerke für die fachliche Ordnungsmäßigkeit, für die buchhalterische Ordnungsmäßigkeit sowie für die Rechtmäßigkeit im Sinne des Art. 13 des Landesgesetzes vom 22.10.1993 Nr. 17 in geltender Fassung liegen vor.

Dies vorausgeschickt,

**beschließt der Verwaltungsrat mit  
Stimmeneinhelligkeit und in gesetzlicher  
Form**

1. Die Vermietung folgender Wohnungen in der Gemeinde Brixen an die Bezirksgemeinschaft Eisacktal Brixen für das „Frauenhaus Brixen“;

I visti relativi alla regolarità tecnica, alla regolarità contabile ed in ordine alla legittimità, di cui all'art. 13 della legge provinciale del 22.10.1993 n. 17, con le successive modifiche ed integrazioni, sono stati apposti.

Ciò premesso,

**il Consiglio d'Amministrazione ad  
unanimità di voti legalmente espressi  
delibera**

1. La locazione dei seguenti alloggi nel comune di Bressanone alla comunità comprensoriale Valle Isarco per il "Centro antiviolenza di Bressanone";

Straße	Katastral- gemeinde	Baupar- zelle	mat. Anteil	Bauein- heit	Nettowohn- fläche m <sup>2</sup>	Außenfläche m <sup>2</sup>	Konventionalfläche m <sup>2</sup>
via	Comune Catastale	particella edificale	porzione material e	sub	superficie netta m <sup>2</sup>	superf. esterna m <sup>2</sup>	superficie con- venzionale m <sup>2</sup>
Bressanone, via Roncato 11/19	Bressanone	1475	19	33	71,13	5,34	90,512
Bressanone, via Roncato 11/21	Bressanone	1475	21	35	62,29	5,34	79,462

2. Der Mietzins entspricht laut Art. 112, Absatz 1/bis) des L.G. vom 17/12/1998 Nr. 13 i. g. F. 50 % des Landesmietzins. Er wird laut Art. 7 des genannten Gesetzes berechnet;
2. l'affitto ammonta al 50 % del canone provinciale come previsto dall'art. 112, comma 1/bis) della L.P. 17.12.1998, n. 13 e successive modificazioni ed integrazioni, viene calcolato in base all'art. 7 della nominata L.P.;
3. Zur Kenntnis zu nehmen, dass diese Maßnahme keine Ausgaben mit sich bringt.
3. di dare atto che il presente provvedimento non comporta spesa alcuna.



Institut für den sozialen Wohnbau  
Istituto per l'edilizia sociale  
Istitut por le frabichè sozial

DIE PRÄSIDENTIN / LA PRESIDENTE  
Francesca Tosolini

DER GENERALDIREKTOR / IL DIRETTORE GENERALE  
Wilhelm Palfrader